



Distr.: General
15 January 1999

Russian
Original: English

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ИССЛЕДОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА
В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ**

**Временные правила процедуры третьей Конференции Организации
Объединенных Наций по исследованию и использованию
космического пространства в мирных целях**

Записка Секретариата

1. В своей резолюции 52/56 от 10 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея постановила созвать третью Конференцию Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене 19—30 июля 1999 года в качестве специальной сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, открытой для всех государств — членов Организации Объединенных Наций.

2. В приложении к настоящей записке содержится текст временных правил процедуры третьей Конференции Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях, рекомендованных Подготовительным комитетом на его сессии 1998 года и одобренных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 53/45 от 3 декабря 1998 года, которые будут переданы Конференции для их принятия.

Приложение

Временные правила процедуры третьей Конференции Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях

Содержание

	Правила	Стр.
I. Область действия правил.....	1	3
II. Представительство государств-участников.....	2—3	3
III. Структура Конференции.....	4—6	4
IV. Должностные лица.....	7	5
V. Открытие Конференции	8—9	5
VI. Принятие решений	10	6
VII. Языки и отчеты о заседаниях.....	11—13	6
VIII. Другие участники и наблюдатели.....	14—16	8
IX. Временное приостановление действия правил процедуры и внесение поправок к этим правилам	17—18	9

I. Область действия правил

Применение правил процедуры Генеральной Ассамблеи

Правило 1

Любой вопрос, возникающий на Конференции, которая созывается в качестве специальной сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, открытой для всех государств — членов Организации Объединенных Наций, и не подпадающий под действие настоящих правил процедуры, решается согласно Правилам процедуры Генеральной Ассамблеи.

II. Представительство государств-участников

Состав делегаций

Правило 2

1. Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей, советников, экспертов или лиц, имеющих аналогичный статус, включая специалистов из отраслей промышленности, связанных с космическим пространством, присутствие которых считается необходимым или желательным.

2. Глава может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий и временное участие

Правило 3

1. Полномочия представителей и фамилии членов делегации представляются в секретариат Конференции, по возможности, не менее чем за неделю до открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения секретариата Конференции.

2. В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав определяется на основе состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее предыдущей сессии. Комитет по проверке полномочий избирает своих должностных лиц, включая Председателя и таких других должностных лиц, каких он сочтет необходимыми. Комитет проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

3. До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право участвовать в работе Конференции на временной основе.

III. Структура Конференции

Главные комитеты

Правило 4

Конференция создает два главных комитета: Комитет I (*название предстоит определить*) и Комитет II (*название предстоит определить*). Каждое государство, участвующее в Конференции, может быть представлено одним представителем в каждом главном комитете, созданном Конференцией. Оно может назначать в главные комитеты таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Технический форум

Правило 5

1. Помимо главных комитетов Конференция учреждает Технический форум в качестве технического органа Конференции. Технический форум занимается рассмотрением представленных технических материалов по повестке дня Конференции, а также такими дополнительными компонентами Конференции, как практикумы и семинары, сессии стендовых докладов, выставка, посвященная космической тематике, и публичные вечерние лекции. Кроме того, Конференция может предложить рассмотреть любой основной пункт повестки дня в рамках Технического форума.

2. Руководство Техническим форумом осуществляет Председатель Технического форума, который отвечает за общий ход Форума и координацию его работы. Председатель Технического форума докладывает Конференции о результатах обсуждения технических материалов в ходе сессий и рабочих совещаний, где рассматриваются вопросы существа, а также о других организуемых в рамках Технического форума мероприятиях, которые считаются важными для работы Конференции, и направляет в соответствующих случаях для рассмотрения или информации доклады различных органов Технического форума.

3. Организаторы каждого рабочего совещания Технического форума назначают Председателя и любых других должностных лиц, которых они сочтут необходимыми для ведения его работы.

Прочие вспомогательные органы

Правило 6

1. Конференция учреждает Редакционную группу под председательством Генерального докладчика пленарных заседаний и в составе двух назначенных представителей от каждой из пяти региональных групп и любых других дополнительных представителей государств-участников, приглашенных Генеральным докладчиком для оказания помощи в подготовке проекта полного доклада.

2. Конференция, главные комитеты и Председатель Технического форума могут создавать такие рабочие группы, какие они сочтут необходимыми для выполнения своих функций.

IV. Должностные лица

Генеральный комитет

Правило 7

1. Генеральный комитет Конференции состоит из следующих десяти должностных лиц: Председатель; заместитель Председателя и Генеральный докладчик пленарных заседаний; Председатель, заместитель Председателя и докладчик Комитета I; Председатель, заместитель Председателя и докладчик Комитета II; и Председатель Технического форума. Председатель или, в его отсутствие, заместитель Председателя выступает в качестве Председателя Генерального комитета.

2. Члены действующего бюро Комитета по использованию космического пространства в мирных целях продолжают действовать в качестве должностных лиц Генерального комитета Конференции, выполняя, соответственно, обязанности Председателя, заместителя Председателя и Генерального докладчика пленарных заседаний. Остальные семь должностных лиц включают действующих Председателя Научно-технического подкомитета и Председателя Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и пять других должностных лиц, избранных Конференцией из числа представителей государств, участвующих в Конференции, по принципу справедливого географического представительства. Таким образом, избирается по два должностных лица от каждой из следующих региональных групп: Азия и Тихий океан; Африка; Восточная Европа; Западная Европа; Латинская Америка и Карибский бассейн и другие государства (пять — из состава действующего бюро Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и пять — из состава бюро, который будет избран).

3. Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве ходом Конференции и обеспечивает координацию ее работы.

V. Открытие Конференции

Роль Генерального секретаря

Правило 8

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его представитель открывает первое заседание Конференции и выполняет функции председателя до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

2. Генеральный секретарь или его представитель выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.

3. Генеральный секретарь или его представитель осуществляет руководство персоналом, необходимым для Конференции.

Решения, касающиеся организации работы

Правило 9

1. Конференция на своем первом заседании:
 - a) утверждает свои правила процедуры ^a;
 - b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы ^a;
 - c) утверждает повестку дня на основе предварительной повестки, одобренной Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят второй сессии;
 - d) принимает решение об организации своей работы ^a.
2. Рекомендации, выработанные в ходе предшествующих Конференции консультаций, в принципе утверждаются без дальнейшего обсуждения.

VI. Принятие решений

Общее согласие

Правило 10

Поскольку Конференция является специальной сессией Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, государства — члены Организации Объединенных Наций, участвующие в Конференции, в соответствии со сложившейся практикой работы этого Комитета стремятся во всех случаях обеспечить ход Конференции таким образом, чтобы Конференция смогла достичь согласия в своей работе и утвердить свой доклад без необходимости в проведении голосования.

VII. Языки и отчеты о заседаниях

Языки Конференции

Правило 11

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

^a На основе рекомендации Подготовительного комитета.

Устный перевод и звукозапись заседаний

Правило 12

1. Выступления на одном из языков Конференции на пленарных заседаниях или на заседаниях главных комитетов переводятся устно на другие языки Конференции.
2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один из языков Конференции.
3. Звукозаписи заседаний Конференции и ее главных комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если не принято иного решения, звукозапись мероприятий Технического форума или заседаний любых рабочих групп не ведется.

Официальные документы

Правило 13

1. Все варианты проекта доклада Конференции и ее вспомогательных органов, выпускаемые в ходе работы Конференции, а также заключительные документы Конференции, предназначенные для представления Генеральной Ассамблее, переводятся и издаются на всех языках Конференции.
2. Рабочие материалы, предназначенные для использования в качестве документов сессии Конференции и представленные на одном из языков Конференции государствами-членами, переводятся и издаются на всех языках Конференции ко времени их рассмотрения на Конференции.
3. Материалы стран издаются только на языке подлинника и представляются государствами-членами в количестве, достаточном для распространения на Конференции. Резюме таких материалов, представленные на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, переводятся и издаются на всех языках Конференции.
4. На документы, представленные международными организациями, а также приглашенными представителями промышленности, связанной с космосом, распространяются правила 14, 15 и 16.

VIII. Другие участники и наблюдатели

Организации системы Организации Объединенных Наций и международные организации, имеющие статус постоянного наблюдателя на Генеральной Ассамблее или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях

Правило 14

1. Организациям системы Организации Объединенных Наций и международным организациям, имеющим постоянный статус на Генеральной Ассамблее или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях, разрешается выступать на пленарных заседаниях с заявлениями общего характера. Время таких заявлений ограничивается семью минутами. Однако полный текст таких заявлений может быть распространен в письменном виде.

2. Этим организациям разрешается также распространять свои документы на пленарных заседаниях и заседаниях Комитета I и Комитета II во время рассмотрения основных пунктов повестки дня. Если позволяет время, председатели пленарных заседаний, Комитета I и Комитета II могут предоставить этим организациям возможность сделать заявления по основным пунктам повестки дня и принять участие в обсуждении.

3. Документы этих организаций издаются только на языке подлинника и предоставляются в количестве, достаточном для распространения на Конференции. Резюме таких документов, представленные на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, письменно переводятся и издаются на всех языках Конференции.

Международные организации, не имеющие статуса постоянного наблюдателя на Генеральной Ассамблее или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях

Правило 15

1. Международным организациям, не имеющим статуса постоянного наблюдателя на Генеральной Ассамблее или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях, но приглашенным на Конференцию, разрешается представлять заявления общего характера в письменной форме на пленарных заседаниях.

2. Этим организациям разрешается также распространять свои документы на пленарных заседаниях и заседаниях Комитета I и Комитета II во время рассмотрения основных пунктов повестки дня. Кроме того, организациям, к которым специально обращались с просьбой подготовить доклады для Конференции, разрешается распространять эти документы.

3. Документы этих организаций издаются только на языке подлинника и предоставляются в количестве, достаточном для распространения на Конференции.

Представители промышленности, связанной с космосом

Правило 16

1. Получив приглашение, представители отраслей промышленности, связанных с космосом, могут выступать на практикумах и семинарах, организуемых в связи с Конференцией. Такие выступления технического характера могут иметь место в течение всего периода работы Конференции. Время, отводимое для таких выступлений, не может превышать тридцати минут.
2. По вопросам, связанным с космической промышленностью, может быть организовано ограниченное число обсуждений "за круглым столом" с участием высокопоставленных представителей промышленности и руководителей или высших должностных лиц космических агентств. Насколько возможно, время проведения этих мероприятий должно выбираться так, чтобы в них могло участвовать большинство делегатов, включая представителей государств.
3. Документы, относящиеся к таким выступлениям и обсуждениям, издаются только на языке подлинника и должны быть предоставлены в количестве, достаточном для распространения на Конференции.

IX. Временное приостановление действия правил процедуры и внесение поправок к этим правилам

Порядок временного приостановления действия

Правило 17

Действие любого из настоящих правил процедуры может быть временно приостановлено Конференцией, при условии что предложение о временном приостановлении внесено за двадцать четыре часа; данное условие может не соблюдаться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом времени, необходимым для достижения этой цели.

Порядок внесения поправок

Правило 18

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, после того как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.